



Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli
 Producción Gráfica:
 Pablo Casamajor
www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	Sr. Ricardo D. Hirsch
Vicepresidente 1º	Sr. Rubén P. Wertheimer
Vicepresidente 2º	Sra. María Fernanda Oliden
Secretario	Sr. Eduardo Weinmann
Prosecretario	Sr. Reinhard Molter
Tesorero	Sr. Jorge Schweizer
Protesorero	Sr. Jorge Casagrande
Vocal Titular	Sr. Alejandro Verzoub
Vocal Titular	Sr. Enrique Aman
Vocal Titular	Sra. Celia Rosemberg
Vocal Titular	Sra. Marion Hirsch
Vocal Titular	Sra. Karin V. Koster
Vocal Suplente	Sr. Roldan Jacoby
Vocal Suplente	Sr. Agustin Raffo
Vocal Suplente	Sra. Ivana Bloch
Vocal Suplente	Sr. Sebastián Desmery
Vocal Suplente	Sra. Sandra Ziegler
Revisor de Cuentas Tit.	Sr. Gustavo Bobbio
Revisor de Cuentas Tit.	Sr. Andrés Delich
Revisor de Cuentas Supl.	Sr. Ricardo Reich

SUMARIO

3

INSTITUCIONAL

3. Editorial: Wir lernen und wir lachen viel...
4. La sobreviviente del Holocausto Myriam Kesler visitó el Colegio Pestalozzi, invitada por la Fundación Konrad Adenauer
5. NB: Acto conmemorativo del Día de la Unidad Alemana en la Plaza Alemania y en la Embajada de la República Federal de Alemania
6. Documentos nuevos para la historia del Colegio: Claudio Tarris

7

NIVEL SECUNDARIO

7. Fallecimiento de Leonor Grönwald - Ciclo: Conocé tus derechos
8. Récord de presencia de alumnos alemanes de intercambio en el Colegio Pestalozzi
Despedida de las docentes Anika Naranjo, Andrea Ochsenfeld y Bianca van der Tas
9. ¡All the way from NZ! ¡De Nueva Zelanda a la Argentina!
Visitas neozelandesas
10. Dos países, una experiencia - Un puente entre dos culturas
11. Vale la pena
12. Autorretratos de Tercer Año
13. NB: Presencia de la Prof. Di Giacomo en la XVI Reunión de Educadores en la Química - Acto del Día de la Reunificación Alemana
14. Elecciones juveniles "Juniorwahl 2013"
15. Trabajo interdisciplinario en los talleres optativos
16. Máscaras de papel maché
17. ArtePAS
18. Donación de juegos con material reciclado para el PAS
NB. Encuentro deportivo amistoso argentino-brasileño - Torneo de Fútbol para Alumnos del Nivel Secundario
19. Ilustradores de cuentos: ¡Segundo Año ganó el concurso organizado por PASCH!
20. ¿Qué dicen los números?

22

NIVEL PRIMARIO

22. XV. Internationale Tagung der DeutschlehrerInnen Bozen 2013
23. Segundo Grado invita a jugar - Escuchar e imaginar
24. Matemática más allá del aula
25. Wer hat gesagt, dass die Arbeit mit Sachtexten keinen Spaß macht?

26

NIVEL INICIAL

26. Los chicos de las salas de 5 y sus maestros compartieron una pernoctada...
27. ¡¡Tiempos de arte en las salas de 4!!
28. Jardihumor - Aquíiiiiii..... Jardííííí!!!
29. Concierto de jazz - Día del árbol

30

CULTURA

30. La Primera Semana Pestalozzi

Editorial

WIR LERNEN UND WIR LACHEN VIEL...

En el marco de la jornada inaugural de la "Semana Pestalozzi", sobre la cual podremos encontrar información ampliada en el interior de este número, se intervino artísticamente una pared blanca en el patio de la Secundaria. Junto a muchas manos coloridas que estamparon su presencia en ese acto (entre las cuales estuvo la mía), se plasmaron las primeras dos estrofas de nuestro himno escolar. La primera estrofa: "Stimmt an ein Lied zu Preis und Ehr..." ya la utilicé oportunamente como encabezamiento de algún otro artículo editorial. La segunda estrofa, que también se muestra en esa pared, es la que encabeza



2^{da} estrofa del Himno del Colegio Pestalozzi
Prof. Dr. Günther W. P. Klaus Ballin (con todo afecto)

**"Wir lernen und wir lachen viel,
Sind gute Kameraden...
Im Ernst sowohl wie auch im Spiel,
Folgt jeder ihren Pfa a a den..."**

bicultural de nuestro colegio. El idioma alemán se escuchaba con total naturalidad en nuestros pasillos, hablado no solamente por los visitantes, sino por supuesto también por nuestros chicos.

- Se puso finalmente en marcha el convenio firmado a fines del año pasado con el Instituto Max Planck. A través de este acuerdo de colaboración, nuestros alumnos interesados en las disciplinas afines a la biofísica y biomedicina tendrán interesantísimas oportunidades en uno de los institutos de mayor excelencia científica del mundo.

este pequeño escrito. Sintetiza, con simpleza y brillantez, el espíritu que impera en nuestras aulas. "Aprendemos y nos reímos mucho", ¿qué otra cosa cabría esperarse de un lugar en donde nuestros hijos pasan muchas horas de sus días? No solamente aprender, formarse, estudiar, sino también reírse, disfrutar, sentirse bien. "Somos buenos compañeros", y ese sentimiento de camaradería es un legado que todos los que pasamos por el Pesta llevamos de por vida con nosotros. "Tanto en serio como también jugando, cada uno sigue su camino", refleja el contrapunto y la síntesis entre lo individual y lo grupal, lo que, a lo largo de la niñez y la adolescencia fueron forjando las identidades de los que transitamos estas aulas y las de nuestros hijos.

A lo largo de este año 2013 que está a punto de concluir, todas las secciones han trabajado con enorme dedicación y compromiso en las tareas específicas concernientes a la enseñanza y el aprendizaje. "Los maestros enseñaron y los alumnos aprendieron", como solía decir un histórico director de nuestra escuela, ya citado en algún editorial anterior. Y yo me siento tentado de agregar: "Y también los maestros aprendieron y los alumnos enseñaron". Porque es en ese ida y vuelta dinámico del contrapunto "enseñanza/aprendizaje" donde cada uno de los protagonistas del proceso encuentra, desde su lugar específico, la manera de enriquecerse.

Haciendo una rápida revisión de las extensas listas que, como todos los años, me han mandado los directores, y sin menospreciar todo lo que se ha hecho y que se refleja claramente en nuestros boletines, no quisiera dejar de mencionar algunos ítems que me parecen particularmente significativos:

- Hemos recibido un número récord de estudiantes alemanes a lo largo de este año. Los más de 60 chicos que nos visitaron han dejado su impronta, acentuando el carácter

- Se ha trabajado intensamente en la reformulación del plan de estudios de la Secundaria, para adecuarlo a la Reforma Educativa Nacional, apuntando a mantener nuestras particularidades específicas.
- Hubo un exhaustivo trabajo de colaboración y complementación entre los Niveles Inicial y Primario para articular los contenidos y habilidades que hacen a la dinámica cotidiana, tanto en alemán como en castellano.
- Con el asesoramiento externo de profesionales de primer nivel se trabajó en la elaboración del Nuevo Proyecto Educativo del Nivel Inicial.
- También en Nivel Primario se acentuaron las características de biculturalidad, dado que se han incorporado numerosos chicos de origen alemán, fomentando así el intercambio y el placer en el uso del idioma.
- Se trabajó intensamente en la promoción del cuidado del bien común y del bienestar comunitario, valores éstos fundamentales para el logro de una buena educación general.
- Los porcentajes de aprobación en los diferentes exámenes externos en los cuales participan nuestros alumnos han alcanzado valores significativamente elevados.
- La Semana Pestalozzi coronó un extraordinario trabajo de Extensión Cultural.

Disfruten del contenido de este número. Como todos los otros, constituye un documento que plasma la riqueza de lo cotidiano. Mis felicitaciones y agradecimiento a todos los que hacen posible esta maravilla. Y a todos, sin excepción alguna, ¡¡¡muy felices vacaciones!!!

Lic. Ricardo Hirsch
Presidente de la Comisión Directiva

La sobreviviente del Holocausto Myriam Kesler visitó el Colegio Pestalozzi, invitada por la Fundación Konrad Adenauer

INSTITUCIONAL

A continuación, reproducimos un artículo de Franziska Ruess de la Fundación Konrad Adenauer, en que narra la visita de la sobreviviente del Holocausto Myriam Kesler al Colegio Pestalozzi. Myriam Kesler, nacida en 1929, vivió una juventud signada por la guerra y la amenaza de la deportación. Entre los momentos salientes de su relato, cuenta su paso por una oficina pública en 1942. Ella tenía 12 años y el funcionario le dijo que le iba a dibujar una linda flor roja. Luego hundió la pluma en la tinta roja y le dibujó una gran estrella de David sobre el pasaporte. "Desde ese momento, había sido estigmatizada", contó. A pesar de todo, rescata la solidaridad de muchas personas que la recibieron a ella y a su madre en su casa en esa época. Y concluye: "No se trata del origen, de la religión ni del color de piel. Nosotros no decidimos venir al mundo como cristianos ni como judíos".

„Wir lebten in ständiger Angst“

Pestalozzi-Schüler treffen die Holocaustüberlebende Myriam Kesler

Von Franziska Ruess, Konrad-Adenauer-Stiftung e.V. in Argentinien

Die zierliche Frau will sich zunächst zu den Schülern auf den Boden setzen, als sie das Auditorium betritt. „Wenn ihr mir am Ende helft, aufzustehen, dann komme ich gerne zu euch“, sagt Myriam Kesler. Sie nimmt dann doch aufs eigene Alter Rücksicht, und so sitzt die 84-Jährige auf einem Stuhl, als sie beginnt, den Elftklässlern der Pestalozzi-Schule in Buenos Aires ihre Geschichte zu erzählen.

Myriam Kesler hat den Holocaust überlebt. Sie ist eine Zeitzeugin des Massenmords an den europäischen Juden. Bald schon wird es das nicht



mehr geben: dass Menschen einander von diesem Verbrechen direkt erzählen, Geschichte und Geschichten aus erster Hand. Die Überlebenden sind selbst alt geworden oder schon gestorben.

Myriam Kesler kam mit 20 Jahren nach Argentinien. Bis heute fühle sie sich wohl im Land, in dem ihr so viel „Cariño“ –Zuneigung– nach den dunkeln Jahren entgegengebracht wurde, sagt sie. Doch um die nächsten 64 Jahre geht es an diesem Tag nur am Rande. Auf Einladung der Konrad-Adenauer-Stiftung Argentinien e.V., der Pestalozzi-Schule und von Lidia Assorati, einer früheren Mitarbeiterin der Wallenberg-Stiftung, erzählt Myriam Kesler vom Leben vor Argentinien.

Myriam Kesler wird in Belgien geboren, als einzige Tochter polnisch stämmiger Juden, es ist 1929, auch Anne Frank kommt in diesem Jahr auf die Welt. An den Beginn des Zweiten Weltkrieges 1939 erinnere sie sich noch genau. „Mein Vater sagte zu mir, dass es nun soweit sei. Was wir befürchteten, ist eingetreten. Ich hatte mich im Bett versteckt und gehofft, dass es schnell wieder vorüber ist.“

Doch es ist nicht vorbei, noch lange nicht, es fängt alles erst an. Die Eltern müssen mit der neunjährigen Tochter fliehen, und mitnehmen dürfen sie nur das Allerwichtigste. Das alte Leben muss in einen Koffer passen.

„Von einem auf den nächsten Tag waren wir gezwungen, unsere Heimat zu verlassen, unser Haus zurückzulassen.“

Die Flucht endet –vorerst– in der französischen Stadt Lille, wo die Familie von einer Pfarrgemeinde aufgenommen wird. Doch die Bilder von unterwegs wird Myriam Kesler nie wieder vergessen: „Ich sah Menschen auf Eseln und Fahrrädern. Alle versuchten sie dem Krieg zu entkommen.“

Doch weil die Deutschen Frankreich erobern und schon bald den Norden des Landes besetzt haben, muss sich die Familie schon wieder retten – diesmal über die Bretagne bis nach Limoges. Dort trennt man sich. Der Vater meldet sich freiwillig als Soldat der polnischen Armee. Lange ist alles ungewiss, und die Nachrichten vom Krieg, der längst die halbe Welt erfasst hat, werden auch nicht besser. Irgendwann meldet der Ehemann und Papa seinen beiden Frauen: Ich lebe. Ich kehre zurück. „Die Freude war unbeschreiblich.“ Aber der Krieg ist noch nicht vorbei, und Europas Juden werden weiter gejagt, deportiert und ermordet.

Manche Bilder haben sich in Myriam Keslers Gedächtnis gebrannt. So zum Beispiel die Begegnung mit einem Beamten 1942. Myriam, zwölf Jahre alt, soll sich mit ihren Papieren im Bürger-



meisteramt melden. „Der Beamte sagte mir, er würde mir eine schöne rote Blume malen. Ich war begeistert, denn ich liebte es zu zeichnen. Er tunkte die Feder in die rote Farbe und zeichnete einen großen Judenstern auf meinen Pass. Von da an, war ich gekennzeichnet.“

Das Leben im Ungewissen und die Angst, jeden Tag in einen Zug gesetzt zu werden, der zu den Vernichtungslagern im Osten fährt, prägt ihre Jugend. Oft wird ihr gesagt, dass die SS sie in der kommenden Nacht holen werde. „Wir lebten in ständiger Angst“, erzählt die Zeitzeugin ihren Zuhörern. Ihr Vater verschwindet, er sagt ihr nur, dass sie ihn morgen mitnehmen würden. Er wisse nicht wohin, doch eins sei ihm klar: Er werde nicht zurückkommen. Doch zwischen all dem Bösen sieht sie auch das Gute. Myriam Kesler erzählt den Schülern von Hilfsbereitschaft, die besonders mutig ist in diesen Jahren, von Frauen und Männern, die die beiden jüdischen Frauen in ihr Haus aufnehmen, ihnen zu Essen geben, sie verstecken und mitfühlen. Sie werde das nie vergessen, sagt sie.

Und die Schüler der Pestalozzi-Schule hören ihr zu, auch, weil das Erzählte so konkret ist, dass es zu Bildern im Kopf und zu Gefühlen wird – etwa der Schmerz, der vom Hunger kommt. Sie fragen immer wieder nach, wissend oder wenigstens spürend, dass dies ein kostbarer Augenblick ist, ein Einzelschicksal zu verstehen, das Teil einer großen bitteren Geschichte ist. Und dann fügt Miriam Kesler hinzu, plötzlich in der Gegenwart: „Auch heute gibt es noch Menschen, die nichts zu essen haben.“

Ihren Zuhörern gibt sie am Ende etwas mit auf den Weg durchs Leben: dass es nicht auf die Herkunft, auf die Religion oder Hautfarbe ankommt. „Wir entscheiden nicht, ob wir als Christen oder als Juden geboren werden“, sagt sie und fügt hinzu: Die Jugend sei ein Abschnitt, in dem man besonders viel lerne.

Franziska Ruess



Acto conmemorativo del Día de la Unidad Alemana en la Plaza Alemania y en la Embajada de la República Federal de Alemania



El miércoles 2 de octubre tuvo lugar el acto conmemorativo del Día de la Unidad Alemana en la Plaza Alemania, organizado por la Federación de Asociaciones Argentino-Alemanas.

Nuestro Colegio fue representado por una delegación de alumnos, quienes concurrieron al evento junto con el Director General Michael Röhrig y con Ezequiel Yañez. Durante la ceremonia, que contó con la presencia del Sr. Embajador de la República Federal de Alemania Bernhard Graf von Waldersee y otras personalidades destacadas, se presentaron el Coro de Niños de la Iglesia de St. Nikolai, junto con la Orquesta Juvenil del Conservatorio Leo Kestenberg de Berlín Tempelhof-Schöneberg. En horas del mediodía, el Embajador de la República Federal de Alemania brindó una recepción en la residencia de la Embajada Alemana. Nuestra delegación tuvo el honor de ser invitada y pudo disfrutar de una jornada que transcurrió en un clima distendido y de festejo.





Neue Dokumente für die Geschichte der Schule

DOCUMENTOS NUEVOS PARA LA HISTORIA DEL COLEGIO

Claudio Tarris

Nací en 1958 y estuve en el Pestalozzi hasta el 73. Las clases de castellano con la profesora Verzoub siguen en mi mente desde entonces. Luego de dos años pude terminar en otro colegio alemán, el Steiner, que estaba a cuerdas de nuestra casa en Florida.

Algunos datos de mi vida: luego de sacar un brevet de Piloto en Quito, Ecuador, las circunstancias de la vida me llevaron a dedicarme profesionalmente al amor de mi vida: la música. Ya tocaba violín desde los 7 y rock desde los 13.



Músico y Director de Orquesta nacido en Argentina y naturalizado mexicano, radica desde 1992 en Monterrey. Ha desplegado una intensa actividad en campos tan diversos como la Dirección de Orquesta de varias orquestas sinfónicas y de Cámara, en la Música de Cámara, la música sinfónica, en la Pedagogía en materias como Acústica Musical, Viola y Dirección Orquestal, en la Composición, la Producción Discográfica y el Jazz como integrante de varios grupos en Ecuador y México como Full Jazz el de Jazz experimental Mara-Q-Jazz, fundador de la Academia de Jazz JAZZ GROOVE y director de la Big Band, Monterrey. En Guayaquil participó junto a su grupo Full Jazz en sesiones con los músicos Jorge Dalto, Mauricio Smith y Salvador Cuevas. En 1986 viaja a Boston para estudiar en Berklee College of Music. Su formación musical fue completada en Argentina, Ecuador y Estados Unidos e incluye estudios de Violín, Viola, Dirección de Orquesta, Jazz, Arreglos y Orquestación, Acústica Musical, entre otros.

En 2001 fue distinguido con el Premio a las Artes de la Universidad Autónoma de Nuevo León por su valiosa aportación al desarrollo de las Artes Musicales en la ciudad de Monterrey. Fue Director Musical durante varios años de las temporadas de conciertos didácticos de Ballet Música y Canto de Monterrey.

Desde Abril de 2003 hasta Octubre de 2007 ocupó la dirección de la Escuela Superior de Música y Danza

de Monterrey. Actualmente es Director de la Orquesta de Cámara de la Facultad de Música de la UANL, ha producido el CD de Jazz "Nocturnos", íntegramente compuesto, arreglado y dirigido por él mismo y se encuentra completando material original para un segundo disco. Ha dirigido en el Foro Pro-Cultura de Monterrey varias temporadas incluyendo la opereta La Viuda Alegre, The Sound of Music, entre otros. Recientemente colaboró con el grupo costarricense Editus, ganador de varios Grammys, en la composición y arreglos de varios temas para el proyecto Latina String Ensemble.

A lo largo de sus vueltas por la vida ha tocado el bajo eléctrico con Trigo Limpio, ha abierto con un grupo de rock en un concierto de Mecano, ha tocado con Jorge Dalto, tiene un tema en un CD donde toca Paquito D'Rivera, ha grabado un tema con Julieta Venegas, ha hecho un curso de ópera con Tito Capobianco en la Escuela, el actual director del Teatro Colón, y otras cosas más. Ha dirigido ópera, tocado como solista en Viola en México. Tuvo un cuarteto de cuerdas de un altísimo nivel, etc.

Ref.: Boletín Institucional de la Asociación Cultural Pestalozzi Año 14 N° 68 Junio – Julio 2008

<http://jzcnx.com/maestros/item/17-claudio-tarris>



D'Antonio
PROPIEDADES
"Siempre en los mejores proyectos"

► **CABALLITO:**
Av. Pedro Goyena 1300 - Tel: 4988-0300/0400

► **BELGRANO:**
Av. Melian 1902. - Tel: 4554-4075 /9250

Fallecimiento de Leonor Grönewald



Leonor Grönewald en su visita al Colegio Pestalozzi en el año 2010, junto al Lic. Ricardo Hirsch y a Roberto Huebscher.

Recibimos la triste noticia del fallecimiento de Leonor Groenewald. Su padre, Heinrich Groenewald, un socialdemócrata egresado de la Universidad de Braunschweig, se desempeñó entre 1935 y 1952 como docente del Colegio Pestalozzi. Durante ese periodo, Leonor también pasó brevemente por las aulas de nuestro Colegio. A los 16 años regresó a Alemania pero siempre mantuvo el vínculo con la Argentina. En 2010, visitó la Argentina rastreando documentación y material fotográfico de la época de su padre para una biografía que figura en nuestro Archivo. En esa ocasión pudimos conocerla y apreciarla (ver Boletín Institucional Nº 76, Junio-Julio 2010).



**Estudio de Danzas
Silvia Roller**

Danzas clásicas, Modern Jazz,
Hip-hop, Contemporáneo,
Barre a Terre, Tap,
Árabe,
Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
Tel: 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

Ciclo: Conocé tus derechos

Derecho a la sexualidad



Derecho a la diversidad



Como informamos en el Boletín Institucional anterior (pág. 7), en el Nivel Secundario, por iniciativa del Centro de Estudiantes (C.E.S.P.) se ha desarrollado un ciclo destinado a difundir información sobre nuestros derechos. El ciclo constó de cuatro encuentros (los dos primeros, dedicados a *Derechos civiles* y *Derechos políticos*) y los dos últimos, que se llevaron a cabo en esta última etapa del año, al *Derecho a la sexualidad* y al *Derecho a la diversidad*.

El jueves 12 de setiembre tuvo lugar el encuentro sobre *Derecho a la sexualidad*. Los alumnos de Primer Año participaron en un taller a cargo de tutores y docentes en el que se promovió la reflexión sobre los estereotipos y prejuicios que se van construyendo socioculturalmente y las influencias que estos ejercen en las orientaciones de género. Los cursos de Segundo Año, por su parte, realizaron un taller coordinado por especialistas externos que permitió dar cierre a una serie de encuentros en las que trabajaron sobre la sexualidad, la adolescencia y los derechos. Finalmente, los alumnos de Tercero a Sexto Año recibieron una charla titulada "De la sexualidad a las sexualidades", a cargo de la Dra. Silvia di Segni, médica psiquiatra y psicoanalista. La profesional brindó un recorrido histórico acerca de los

avances en los derechos de distintos grupos sociales a lo largo del siglo: los jóvenes, las mujeres, las sexualidades diferentes. La actividad resultó de gran interés para los estudiantes presentes, quienes tuvieron una participación activa con comentarios y preguntas.

El martes 8 de octubre se realizó el último encuentro, sobre *Derecho a la diversidad*, destinado a todos los alumnos del Nivel Secundario, divididos en tres grupos: Primero y Segundo, Tercero y Cuarto y Quinto y Sexto Año. Con la coordinación de docentes y tutores, la actividad consistió en la proyección de videos disparadores del debate sobre cuestiones relacionadas con la temática central, tales como: la naturalización de lo que resulta obvio en cada cultura, las actitudes racistas y los prejuicios generados a partir de la apariencia física del otro, la necesidad de comprender que el que discrimina es quien tiene el problema, entre otros. Esta propuesta tuvo como objetivo realizar un cierre del ciclo a través de la recuperación de temas tratados en los encuentros anteriores y del libre intercambio entre los estudiantes, a partir de preguntas que abrieran la reflexión y dieran lugar a la circulación de diferentes voces y puntos de vista.

Récord de presencia de alumnos alemanes de intercambio en el Colegio Pestalozzi

NIVEL SECUNDARIO

Desde hace muchos años, el Colegio Pestalozzi mantiene un Programa de Intercambio Cultural (PIC) en el verano entre Cuarto y Quinto Año del Nivel Secundario. Los alumnos viajan a Alemania, donde se hospedan en casas de pares alemanes y, de regreso en Argentina, son ellos quienes ofrecen de anfitriones.

Cuando los alumnos alemanes asisten a clase en nuestra institución los recibe, junto con Irene Kuhlmann, encargada de la sección administrativa del Programa de Intercambio Cultural (PIC). Se los orienta sobre la organización, las materias, los profesores, los espacios y la documentación que deben presentar. Para cada alumno de intercambio se diseña un horario de materias personalizado, teniendo en cuenta, en lo posible, su preferencia por áreas de estudio de su interés. Dos veces por semana tienen clases de castellano y cultura general de la República Argentina, a cargo de Lucía Alfonso. Los días martes, los alumnos alemanes realizan excursiones a sitios de interés cultural y turístico de Buenos Aires: La Boca, San Telmo, el Obelisco, Puerto Madero, Palermo, Belgrano, el Tigre-Delta, además de varios de los museos más importantes son algunos de los destinos. Para estas salidas educativas, el Colegio cuenta con la colaboración de estu-

diantes de distintas universidades alemanas y de un voluntario del proyecto "Kulturweit", dependiente de la Comisión alemana de la UNESCO en cooperación con el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Federal de Alemania.

Este año tuvimos un récord de 64 alumnos alemanes en el Colegio. Por este motivo, se creó un programa exclusivo para ellos. Contamos con un proyecto de video, en el que se les propuso a los alumnos que contaran sus experiencias, vivencias y anécdotas de su viaje en una filmación. Además, se llevó a cabo la semana de teatro y cultura, durante la cual los alumnos prepararon la muestra teatral "Estación Pestalozzi", que fue exhibida con gran éxito a los padres y alumnos argentinos anfitriones y a los alumnos del actual Cuarto Año que participarán en el Programa de Intercambio Cultural (PIC) hacia fines de este año.

Hay que destacar que el esfuerzo de todos, padres, alumnos y miembros del Colegio, se ve plasmado en los informes que realizan los alumnos de intercambio al finalizar su viaje: recibimos comentarios positivos sobre la

calidez con que los reciben las familias, sobre la posibilidad de hacer muchos amigos, la apertura que tienen los argentinos, el recibimiento en el Colegio, la relación entre los alumnos y los profesores, como así también sobre las dificultades culturales y personales que se plantean. Esto nos impulsa a continuar trabajando para que el intercambio siga floreciendo y enriqueciendo la vida de todos.

Para noviembre de 2013 hay 68 alumnos inscriptos en el PIC, ¡lo que significa que para el próximo año estaremos recibiendo cerca de 70 alumnos alemanes de intercambio!

Desde el Colegio les deseamos a nuestros alumnos buen viaje y éxito en el intercambio. Y a los alumnos alemanes que nos visitarán en 2014 ¡sean bienvenidos al "Pesta"! ¡Los estamos esperando!

Ezequiel Yañez



De izq. a der.: El Director General Michael Röhrig, Irene Kuhlmann, Lucía Alfonso y Ezequiel Yañez.

Despedida de las docentes Anika Naranjo, Andrea Ochsenfeld y Bianca van der Tas

Así las despiden el Director General Michael Röhrig:

„Für die Pestalozzi-Schule ist der Weggang dieser drei sehr engagierten Lehrerinnen ein herber Verlust. Alle drei haben sich nicht nur im Unterricht, sondern auch in unzähligen zusätzlichen Projekten für die Schule eingesetzt. Aber auch menschlich fällt mir der Abschied als Schulleiter sehr schwer. Anika, Bianca und Andrea sind sehr sympathische Kolleginnen,

mit denen die Zusammenarbeit immer Spaß gemacht hat. 1000 Dank; wir werden euch vermissen!“

Y así las despiden nuestros alumnos de Tercer Año:

„Wir wünschen euch alles Liebe und gute für die Zukunft! Danke für diese Jahre bei uns in der Schule. Wir werden euch vermissen. Wir hoffen, ihr habt schöne Erinnerungen an Argentinien! Liebe Grüße! 3º Año“.



Andrea, Anika y Bianca.

¡All the way from NZ! ¡De Nueva Zelanda a la Argentina!

"New Zealand seems so quiet and normal, without the busy streets, the wonderfully loud people and the amazing food of Buenos Aires. (...) My host family reminded me so much of my own family, and Mica was like my sister. I miss them already, probably more than I missed my family over the duration of the trip! The city was amazing, so big and sprawling. The buildings were huge, but not intimidating. Everywhere you walked there were people everywhere that weren't shy to strike up a conversation with you and ask all about New Zealand and how you were enjoying your stay in Buenos Aires. Gracias chicos de Pestalozzi! Thank you so much for having us and making us Neo's feel so welcome into your school!"

Alisha (Cullinane College)

"It is unbelievable how much my Spanish improved during the short time I was there. As the weeks went by I was more comfortable speaking the language with friends, host family and the stranger on the street (...) I loved experiencing the differences between two cultures as I believe that is what is most important in an exchange: to experience a different culture. (...) I look forward to sharing the kiwi culture with Nico and hosting him Wanganui and I will definitely return to Buenos Aires in the future. Best experience of my life!"

Daniel (Cullinane College)

Our excitement began as we discovered the Argentinian rugby team, Los Pumas, were boarding our flight from Sydney, having just lost to the Aussies the night before. (...) On arrival in Argentina we were greeted by a crowd of enthusiastic Argentinian strangers, who by the end of our month-long exchange, would be like our second families (...) In the second week we reunited at Colegio Pestalozzi to discover the multiple differences between Rangī Ruru and our newly adopted school. (...) Being a co-ed school, the classroom atmosphere was a lot louder than what we were used to and the teacher-student relationships were very casual.

The buzzing city, erratic traffic, wild night life, flamboyant people and incredible food all added to our unforgettable experience. However, the most special aspect of this exchange for all of us was the loving, relaxed way of the Argentinian people. We have made some amazing, lifelong friends who we are sure to visit again in the future. We would like to thank everyone who made this exchange possible, especially our remarkable host families who welcomed us with open arms and made us feel truly at home on the other side of the world.

Chau chicos!

Georgie, Hannah, Gabby and Lucy (Rangī Ruru School)



Bienvenida en Ezeiza.

Visitas neozelandesas

Durante el mes de septiembre, como todos los años, les dimos la bienvenida a los estudiantes neozelandeses de intercambio. Esta vez, además de las chicas de Rangī Ruru (Christchurch), tuvimos entre nosotros a cuatro estudiantes de Cullinane School (Wanganui).

Los "kiwis", además de presenciar las clases de Quinto Año, participaron en la edición 2013 de ARTE PAS, donde improvisaron un HAKA y visitaron nuestro Nivel Primario, donde con mucho entusiasmo fueron entrevistados en inglés por los chicos de Cuarto y Quinto Grado. Asimismo tuvieron la oportunidad de conocer una escuela pública en el barrio de Núñez y de unirse a los estudiantes de intercambio alemanes en las clases de español y las excursiones que se organizan los días martes a lugares como el Parque de la Memoria y el Barrio Chino, entre otros.

Los doce participantes de nuestro Colegio viajarán a las islas hacia fines de enero y volverán antes del inicio del ciclo lectivo 2014. La próxima visita de neozelandeses será en abril, cuando recibiremos otros cuatro estudiantes, provenientes esta vez de la Wanganui High School.



En el Nivel Primario del Colegio Pestalozzi

Las alumnas neozelandesas de visita en una escuela pública



Dos países, una experiencia

Por Marina Steinberg – Quinto Año

NIVEL SECUNDARIO

Allá por 1999 comenzó una historia llena de momentos imborrables para mí. Fue en salita de 2 que descubrí, aunque no las recuerdo bien, mis primeras palabras en alemán. A medida que fui creciendo y superando las distintas etapas de mi vida en la Pestalozzi Schule, convivencias como los viajes a Verónica, los actos en fechas patrias, los *Deutschlandtag* y la vida cotidiana, fue madurando en mí la idea del viaje a Alemania que finalmente se concretó. Sin duda fue una experiencia que cambió mi vida. Además de conocer mejor y más de cerca una cultura, un país y un idioma, conocí a una familia entera. También aprendí luego de varias semanas de *Heimweh* (*extrañar mi casa*) a instalarme en este nuevo mundo y abrí mi cabeza a nuevas costumbres. Tuve la suerte de haber mantenido una muy buena relación con mi familia alemana, ellos me trataron como una verdadera princesa y es hasta el día de hoy que no puedo imaginarme como hubiera

sido la experiencia en otra casa. Por supuesto, después de ese viaje nada fue igual pero me quedaba una asignatura pendiente y esta era recibir en mi casa con mi familia, mis costumbres y mi país, a mi hermana alemana. La realidad es que estas dos etapas del intercambio, la parte en Alemania y la parte en Argentina, si bien se basan en lo mismo, son más que diferentes. Ahora que yo soy la local y ella la visitante, me toca a mí hacer de guía turístico. Gracias a esto tengo también la oportunidad de conocer mi ciudad y puedo aprender a manejar mejor con el transporte público, que dicho sea de paso es completamente opuesto a Alemania. Es sabido que convivir no es fácil, pero creo que al ser Argentina un país más relajado que Alemania, es más fácil llegar a conocer otras facetas de cada uno, facetas a las que en Alemania no se les dio lugar. Esta bueno también jugar de local



porque ahora es cuando ella puede ver en la práctica todas las maravillas y decepciones de las que yo hablé los tres meses de intercambio allá. Creo que hacer las dos partes del proyecto es muy importante, si no es así, en todo caso no sería un intercambio.



Pensar que ya ha pasado casi un año y en cada reunión con amigos siempre sigue saliendo el tema Alemania. Esto me ayuda a poder reconocer el valor que adquirió internamente esta expe-

Un puente entre dos culturas

Por Agustina Freidzon – Quinto Año

riencia para nosotros. Compartir seis meses llenos de alegrías y logros personales con personas externas a nuestra cultura y costumbres, es una posibilidad única. El intercambio es algo que cada uno vive de distinta forma, sin embargo, todo el mundo adquiere herramientas con las cuales antes no contaba y llega a un nivel muy alto de apertura y autoconocimiento. Para aceptar una nueva cultura, la mejor opción es sacarte todo los prejuicios posibles y adaptarte a lo nuevo. Estás vos solo enfrentándote a personas que si bien son sumamente amables, provienen de un país impregnado con costumbres y "reglas" que no son similares a las argentinas.

Si bien el apoyo de la familia argentina a la distancia es muy importante, no hay duda que las personas que más entienden todo lo vivido, son los amigos. Con ellos se emprende el viaje desde Ezeiza hasta despedirse para irse a lo de las familias alemanas. Nunca voy a olvidar esos días en Berlín de disfrute pleno sin un rumbo seguro para los próximos meses, pensando juntos cómo íbamos a saludar por primera vez a personas que les cuesta hasta darte un abrazo de bienvenida. Esos recuerdos y miedos quedan solo en la memoria porque después al final es todo mucho más simple.

Alemania propiamente dicho comienza cuando terminan los días en Berlín.

Ahí quedas vos solo y sos el responsable de hacer de tu intercambio el mejor. Yo tuve la suerte de tener una familia que hizo todo lo posible para que yo me sintiera bien y me pudiera integrar pero obviamente que es necesario estar muy bien predisuesto. A veces hay que ceder y tener muchísima paciencia porque no todo lo que se enfrenta en el intercambio es algo lindo, hay que estar preparado también para poder sortear obstáculos. Los sentimientos de frustración y tristeza son los menos y la mayoría quedan en las tierras germanas o se van perdiendo con el tiempo. Los lindos, por el contrario, son los que perduran y dejan a esos tres meses en un lugar muy especial adentro de uno. Los mejores recuerdos son, sin lugar a dudas, todo lo compartido con la familia, en esta categoría se incluyen viajes, juegos de mesas, noches en el living todos juntos, etc.

No hay que olvidar que parte de lo que todos conocemos como "Alemania" consta también en recibir a alguien y es un cambio en la dinámica familiar que a veces produce miedo. Ese miedo igual después se va y se reemplaza por un cariño incondicional que va más allá de la barrera del idioma y produce que el nuevo miembro se sienta de la mejor forma acá. Hay que estar abierto siempre y a pesar de estarlo, a veces resulta un poco difícil entender los comportamientos de una persona externa a la familia. En estos momentos hay que tratar de ponerte en el lugar del otro que obviamente no es algo simple y tratar de comprenderlo.

La verdad que después de haber viajado allá y haber recibido en nuestra casa a dos alemanas, estoy sumamente feliz de poder haber concluido esta fase de mi corta vida de la mejor forma y haber crecido y aprendido tanto. Los recuerdos viajaran conmigo siempre y estoy sumamente agradecida de poder haber tenido esta posibilidad. Conocer una cultura de tan cerca y poder lograr abrirte frente a ella, es una experiencia que considero para toda persona única.

VALE LA PENA

Por Pablo Manso
Quinto Año

Es ley: cuando uno mira el tiempo que pasó, fue corto; cuando uno ve cuánto queda, falta mucho; la experiencia es eterna.



Pablo Manso junto a su "hermano" alemán, Jan Bündgens.

Mi nombre es Pablo Manso y voy a Quinto Año del Colegio Pestalozzi. El año pasado hice el intercambio y como ya terminé mi experiencia, te la voy a contar como se la conté a mis papás en mi primera cena después de tres meses.

Hacer el intercambio no fue fácil.

No sé si es difícil. Seguro no es tan sencillo como ir simplemente tres meses a Alemania. Implica estrés, compromiso escolar y personal, capacidad económica, y hasta asusta. El motivo del intercambio lo pueden responder sólo aquellos que lo hicieron y apostaron ciegamente (o no) a la experiencia. Respuestas hay tantas como experiencias. En rasgos generales, la satisfacción de haberlo hecho y las enseñanzas que te brinda son fundamentales. Volvés más grande: con una personalidad mucho más definida, más maduro, con una cabeza completamente revolucionada.

Estando en el viejo continente, se aprende el idioma, se escucha su música, se festejan las fiestas a su manera (Carnaval, Año Nuevo y Navidad), se come su comida, se conocen monumentos y ciudades, se observa el sistema educativo público alemán, se conocen nuevos amigos, se puede comparar y mirar a la Argentina a la distancia y, por sobre todo, te ayuda a entender la cultura europea del oeste, más precisamente, la alemana. No es fácil porque uno extraña la familia, las costumbres, el verano y son noventa días, tiempo que a la distancia parece poco pero a la lejanía fue lo justo.

Es habitual que la relación con tu compañero de intercambio no fluya perfectamente. Imponderables como este y otros son los que te hacen crecer porque son situaciones que estando en tu casa, sin salir de tu esquema

de siempre, no sabrías resolver. Hay muchas experiencias diferentes con la familia anfitriona. La mayoría de los casos son relaciones muy buenas, pero también las hubo malas, aunque sean la minoría. En mi caso, la relación con la familia, con Jan (mi compañero de intercambio) y con los amigos de él fue perfecta. Si tuviera que dar un consejo para la estadía allá, es ir en busca de ser parte de una familia y desde ese núcleo entender y meterse en su vida como uno más. Uno no es un turista ni la casa anfitriona es un hotel, es tu familia por tres meses.

Es erróneo pensar que ahí termina el intercambio. Falta recibir a tu compañero alemán, en mi caso, Jan Bündgens. Mostrarle lo maravilloso de nuestro país, tratarlo bien, compartirle tus cosas, que disfrute cada día, que conozca lugares turísticos y de importancia nacional: La Boca, el estadio de tu equipo de fútbol, el Obelisco, el Teatro Colón... Uno es representante de la Argentina, tanto estando allí como en nuestro país, por eso tiene que hacer su mejor papel, además de la intención y "la buena cara" con la que uno tiene que afrontar el intercambio. Muchas veces se pueden hallar asperezas con el hermano/a alemán/a porque tiene otro tipo de educación y cultura pero éstas no tienen que ser mal interpretadas como intencionadas. Hablar estas cuestiones siempre es bueno, del mismo modo cuando uno está allá.

Comencé relatando mi experiencia diciendo que no es fácil llevarla a cabo, pero lo más importante es que el sacrificio vale la pena porque uno se enriquece constantemente y tiene la posibilidad de crecer, al punto de emocionarse y enorgullecer a sus padres y principalmente a uno mismo.

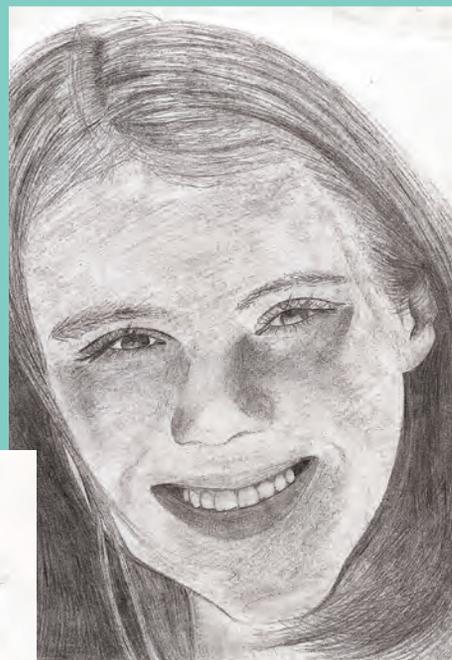
AUTORRETRATOS DE TERCER AÑO



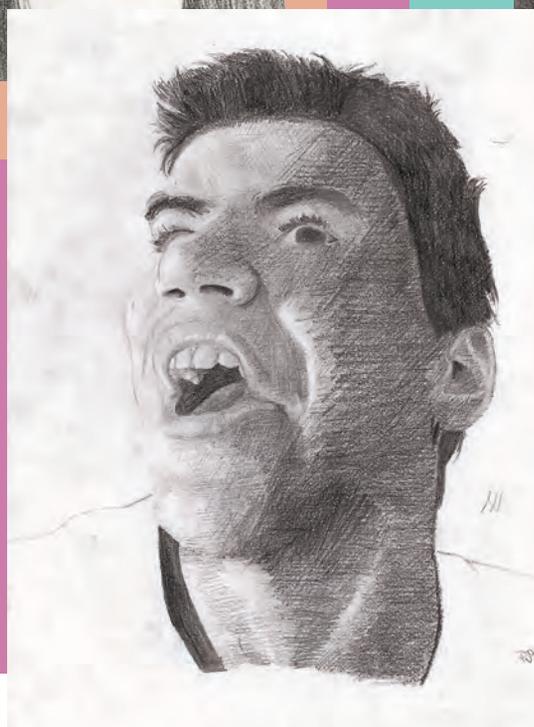
Donatella Mikulasch

En el marco de la unidad "Autorretratos en el Renacimiento y el Barroco", los alumnos de Tercer Año trabajaron con autorretratos de Durero y Rembrandt. Al ideal de belleza serio de Durero se contraponen el realismo y la expresión de sentimientos en Rembrandt. Ambos artistas fueron fuente de inspiración para que los alumnos realizaran sus propios autorretratos.

A continuación, algunos ejemplos:



Lucía Sancinetti



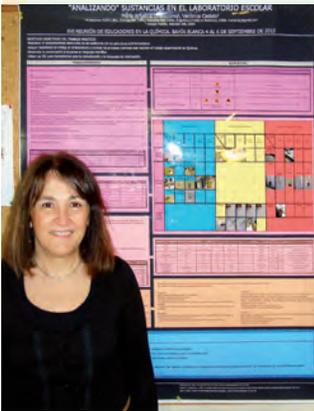
Santiago Villaverde

Presencia de la Prof. Di Giacomo en la XVI Reunión de Educadores en la Química: Mención especial del Jurado

Entre el 4 y el 6 de septiembre de 2013 se llevó a cabo en Bahía Blanca la XVI Reunión de educadores en la Química. Allí, la profesora María Angélica Di Giacomo, docente de nuestra institución, presentó un trabajo práctico consistente en una actividad de laboratorio junto con Verónica Castelo, docente del Colegio Paideia. El trabajo presentado obtuvo mención especial del Jurado.

Los objetivos generales del trabajo práctico eran relacionar el comportamiento observable de las sustancias con su estructura submicroscópica, adquirir habilidades de trabajo en laboratorio, desarrollar la comunicación con sus pares en lenguaje científico y utilizar las TIC como herramientas para la búsqueda y comunicación de la información.

El objetivo particular consistió en identificar una sustancia incógnita a partir de sus propiedades físicas sobre la base de una lista de sustancias dadas. De ese modo, el punto de partida para conocer las sustancias no fueron sus fórmulas, sino sus propiedades concretas. En la ponencia, las docentes subrayaron que los alumnos valoran este tipo de desafíos, que les permiten aplicar conocimientos anteriores.



Acto del Día de la Reunificación Alemana en la Terraza del Nivel Secundario



El lunes 30 de septiembre se llevó a cabo el Acto del Día de la Reunificación Alemana en la terraza del Nivel Secundario. Participaron los alumnos de Primero a Sexto Año divididos por cursos en los tres bloques de clase del turno mañana. Los alumnos alemanes de intercambio realizaron una introducción histórica de la fecha conmemorada.

Contamos con la visita del testigo de época Sr. Peter Keup, quien brindó una charla sobre su experiencia de vida. El Sr. Keup es un bailarín profesional y en la década del ochenta fue un preso político durante diez meses en la República Democrática Alemana (DDR). Tras su liberación, pudo trasladarse a la República Federal de Alemania (BRD) y reencontrarse con parte de su familia.

Se realizó una puesta en escena que recreaba el muro de Berlín para una puesta en común con los alumnos.

El acto fue totalmente en alemán, por lo que fue muy enriquecedor para nuestros alumnos.

Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar
mayer.susana@gmail.com
 4555-0308



Miguel Cejas
 ABOGADO

Transporte Aéreo y turismo

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
 Sobreventa y cancelación de vuelos.
 Incumplimiento contratos de turismo.
 Turismo estudiantil.**

Tel/Fax: 4543-6724
macejas@arnet.com.ar

YOGA

Flexibilidad

Fuerza



Clases en Coghlan-
 Grupos reducidos
 Clases a domicilio

soniamirsky@outlook.com
 15-5894-3985

ELECCIONES JUVENILES "JUNIORWAHL 2013"

Viviendo la formación política de modo práctico: Un día de elecciones en Cuarto Año

NIVEL SECUNDARIO

El 13 de septiembre fue una jornada electoral en el Colegio Pestalozzi: los alumnos de Cuarto Año participaron en las elecciones "Juniorwahl 2013". Se trata de una iniciativa alemana de formación política para los jóvenes y consiste en la simulación de elecciones, que se preparan y realizan en las aulas, en forma paralela a las elecciones locales, nacionales o europeas. En este caso, la elección juvenil acompañó las elecciones parlamentarias que se llevaron a cabo en Alemania el 22 de septiembre. La iniciativa electoral para colegios tuvo como destinatarios tanto a los colegios en Alemania como a los Colegios Alemanes en el Extranjero y este año contó con la participación de 2200 colegios. Pero hay que destacar que el Colegio Pestalozzi fue el único colegio participante de la Argentina.

Los alumnos se ocuparon del proyecto durante alrededor de un mes, tratando el tema "elecciones y democracia" en el marco de las clases de alemán/PIC. Entre otras cuestiones, los alumnos averiguaron por qué realmente es importante ir a votar, aprendieron cuál es la diferencia entre la "Erststimme" (primer voto o voto por candidato) y la "Zweitstimme" (segundo voto o voto por partido) y, con ayuda del sitio de internet "Wahl-O-Mat", se informaron sobre los distintos partidos que existen en Alemania y sus programas electorales. Pero al finalizar la unidad, los alumnos no tenían que rendir una prueba, sino participar en un acto eleccionario organizado por ellos mismos: tuvieron que armar padrones electorales y distribuir la información electoral entre sus compañeros.

En un aula reorganizada a modo de "colegio electoral" completo –¡con cuartos oscuros y urnas!– el día de la elección los alumnos fueron recibidos en grupos, los ayudantes (algunos de sus compañeros que se habían ofrecido

voluntariamente para desempeñar la tarea de volver a informar sobre la secuencia del acto electoral) les dieron las últimas informaciones y finalmente votaron en secreto a su político favorito.

El acto eleccionario finalizó con el escrutinio de los votos por parte de los ayudantes; por supuesto se trató de un escrutinio doble, como en las elecciones "de verdad" (para pesar de los laboriosos ayudantes).

El resultado de las elecciones recién podía darse a conocer luego de la finalización de los comicios parlamentarios en Alemania, es decir, el 22 de septiembre a partir de las 18 horas. Al comparar los resultados de las elecciones parlamentarias con nuestros resultados, los alumnos constataron que hubo pocas coincidencias: a través del primer voto. La CDU (Unión Demócrata-Cristiana), y junto con ella Angela Merkel como Canciller Federal presente y futura, recibió tanto apoyo por parte de los alumnos como de los electores alemanes pero, si fuera por ellos, Alemania también podría tener perfectamente una canciller (del Partido) "Verde". La SPD (Partido Socialdemócrata), el segundo partido más importante de Alemania, en cambio no logró convencer a los alumnos en el primer voto y la misma tendencia se observa en el segundo voto. Sin embargo, la CDU también tuvo poco éxito entre los alumnos con el segundo voto; en cambio, gran parte de los alumnos votaron a la Izquierda, a los Verdes y a otros partidos.

En comparación con los resultados totales de las elecciones juveniles, también puede observarse que los alumnos del Colegio Pestalozzi le dieron su clara negativa a los partidos conservadores y, en cambio, se decidieron a menudo por partidos más pequeños y menos convencionales. ¡Que viva la diversidad!

El año que viene habrá elecciones europeas. ¡Quizá entonces nuestro Colegio vuelva a participar en las elecciones juveniles!



Tomke Oetting
Docente de alemán

Traducción: Susana Mayer

PRIMER VOTO: RESULTADO FINAL

Partido	Votos	Pesta	RFA	Candidato
CDU	19 =	32,2 %	37,2 %	Merkel
DIE LINKE	8 =	13,5 %	8,2 %	Gysi
SPD	4 =	6,7 %	29,4 %	Steinbrück
GRÜNE	19 =	32,2 %	7,3 %	Göring-Eckardt
FDP	7 =	12,4 %	2,4%	Brüderle
Cantidad de votos anulados:	2 =	3,0 %	1,6%	

SEGUNDO VOTO: RESULTADO FINAL

Partido	Votos =	Pesta	RFA
CDU/CSU	7 =	12,4 %	41,5 %
DIE LINKE	8 =	13,5 %	8,6 %
SPD	6 =	10,1 %	25,7 %
GRÜNE	12 =	20,3 %	8,4 %
FDP	5 =	8,4 %	4,8 %
OTROS	18 =	30,5 %	15,7 %
Cantidad de votos anulados:	4,8 %		1,3%



TRABAJO INTERDISCIPLINARIO EN LOS TALLERES OPTATIVOS

En su N° 273 de septiembre de 2013, la Revista "Novedades Educativas" recoge una experiencia de trabajo interdisciplinario realizada en el Colegio Pestalozzi.

Desde 2012 se viene realizando un proyecto interdisciplinario en los talleres de arte que ofrece nuestra institución en Cuarto Año del Nivel Secundario, luego de un recorrido que atraviesa distintas disciplinas a partir de Primer Año.

Los talleres involucrados en esta experiencia son: Teatro, Ilustración, Composición Musical por computadora y

Escritura. Se partió de una actividad inicial común, que cada grupo realizó en su taller de pertenencia. En la primera oportunidad en la cual se implementó el proyecto, se recurrió a la lectura de un fragmento de "Cuadernos de Infancia" de Nora Lange. Los alumnos debían elaborar un escrito que expresara su propio recuerdo, anécdota o experiencia personal ligada a esa época de la niñez. Los textos de los estudiantes se tomaron como estímulos disparadores del trabajo en cada taller, a través de las estrategias, técnicas y recursos específicos de cada lenguaje artístico. Es decir, se escribie-

ron nuevos textos, se realizaron ilustraciones, y composiciones musicales y se trabajó con improvisaciones y armado de escenas en los talleres respectivos.

A lo largo del año se llevaron a cabo distintos intercambios entre talleres para compartir experiencias, pero también para generar nuevos disparadores del trabajo hasta culminar en una muestra compartida.

En el presente ciclo lectivo se está reiterando la experiencia con nuevos disparadores pero con el mismo entusiasmo.



Ilustración de una nota sobre veganismo - de lo "literal" a lo "plástico".



Ensayo de una escena teatral.



MÁSCARAS DE PAPEL MACHÉ

NIVEL SECUNDARIO

En el marco de la unidad “Las máscaras en el carnaval y en el teatro”, los alumnos de Primer y Segundo Año hicieron sus propias máscaras de papel maché. La tarea se inspiró en la *commedia dell'arte* italiana, donde los actores representan distintos personajes mediante máscaras: Arlequín lleva una máscara alegre, el Capitán, una máscara que más bien trasluce enojo y Pantaleón, una máscara triste. La tarea que tuvieron los alumnos fue crear de a dos una cara humana que representase un sentimiento determinado.

Primero se pegaron pequeños trozos de papel como base sobre los globos. Luego de una semana, la base se secó y se pudo modelar la cara con papel maché: nariz, labios, cejas, en algunos casos barba, arrugas, lunares. Una semana más tarde se pudieron recortar los ojos y pintar las máscaras ya secas.

A continuación, los alumnos escribieron escenas breves en grupo, teniendo en cuenta los sentimientos que expresaban las máscaras. Las escenas se ensayaron para presentarlas luego a los cursos paralelos.

Finalizada la unidad, las máscaras se le regalarán al Programa de Acciones Solidarias PAS para que también otros niños puedan disfrutarlas.

Publicamos a continuación en alemán dos de las escenas teatrales presentadas a los cursos paralelos:

Verliebt

Delfi hat die Maske, die verliebt ist, und Simon die Maske, die traurig ist.

Delfina: Martu, komm bitte her, ich habe ein großes Problem!

Martina: Was ist denn los?

Delfina: Ich bin verliebt!

Martina: Aber das ist doch kein Problem, Delfi! In wen bist du denn verliebt?

Delfina: Es ist ein Problem, denn er ist nicht in mich verliebt. Aber ich kann dir nicht sagen, wer er ist.

Martina: Nein bitte! Sag es!

Delfina: Ok...es ist Simon.

Martina: Simon? Wirklich?

Delfina: Ja, aber das ist ein Geheimnis.

Martina: Ok.

Juan und Simon kommen rein.

Juan: Hallo Mädels! Wie geht es euch?

Martina: Hallo, gut, und euch?

Juan: Gut.

Martina: Simon, du siehst traurig aus, was ist denn los?

Simon: Ich möchte nicht darüber sprechen.

Delfina: Aber bitte!

Simon: Nein.

Juan: Er ist verliebt!

Simon: Schh!! Das war ein Geheimnis!

Delfina: Wirklich? In wen?

Simon: Das möchte ich nicht sagen.

Juan: In dich!

Simon: Aber Juan!

Martina: Das kann ich nicht glauben! Delfi ist auch in dich verliebt, Simon!

Delfina: Martu! Schh!!

Martina: Aber er ist auch in dich verliebt! Was ist das Problem?

Juan: Delfi und Simon! Delfi und Simon!

Simon: Pst! Das ist nicht lustig, Juan. Delfi, möchtest du ein Eis mit mir essen?

Delfina: Ja, gern. Tschüss Martu, tschüss Juan!

Martina und Juan: Tschüss!

(Martina Vogelfang, Delfina Gonzalez Rey, Simón Caffaro, Juan Iannucci Segundo Año B)





Im Altersheim

Mann 1: Julia, Mann 2: Brenda, Frau 1: Carolina, Frau 2: Isabella

F1 schläft, F2 liest die Zeitung, M1 spielt Karten und M2 trinkt Kaffee

F2: "Ahhhhhh!!!"

F1 steht erschrocken auf, M2 verschüttet den Kaffee auf seinen Pullover, M1 lässt die Karten fallen.

F1, M1 und M2: "Was ist los!?!?"

F2: "Su Gimenez geht in Rente!!"

M2: "Das ist doof!"

F1: "Das ist schrecklich!"

M1: "Finde ich auch!"

F1 und F2 lesen die Zeitung.

M1: "Sehen wir fern?"

M2: "Ja, ich esse gern!"

M1: "Fußball oder Nachrichten?"

M2: "Nein, ich mag keine Geschichten!"

M1: "Quatsch!"

M1 und M2 sehen fern.

F2: "Was willst du machen? Mir ist sehr langweilig!"

F1: "Wir können tanzen!"

F2: "Ja, klar!"

F1 und F2 tanzen.

M1: "Oh Gott! Das ist schrecklich!"

M2: "Ja, bitte! STOPP!"

F1 und F2 ärgern sich.

F1: "Sie sind sehr langweilig!"

Einige: "Die Tabletten!!"

M1 und M2: "Oh, die Tabletten! Schnell!"

F2: "Willst du ein Musical machen?"

F1: "Ja, super Idee!"

Lied

F2: POM POM POM POM POM POM
POM POM POM POM POM POM
POM POM POM POM POM .

F1: LA
LA LA LA LA LA LA LA LA LA LA
LA LA LA LA LA LA LA LA LA LA .

Wir trinken Kaffee, und manchmal spielen wir Karten, aber das Beste ist immer schlafen.

Alles hier ist super, wir mögen Suppe!

Das Altersheim, unser Platz, das Altersheim, unser Platz, das Altersheim, unser Platz, das Altersheim, unser Platz!!!

Wir hören gar nichts, sehen ein bisschen, essen nur Suppe, um uns zu erholen.

Unsere Familie kommt uns nicht besuchen!

Das Altersheim, unser Platz, das Altersheim, unser Platz, das Altersheim, unser Platz, das Altersheim, unser Platz!!!

Yeah baby ☺

(Julia Espiñeira, Carolina Barbarosch, Isabella Kaswalder, Brenda Casagrande Primer Año A)

ArtePAS

El viernes 4 de octubre se llevó a cabo la muestra ArtePAS. ArtePAS es una velada con presentaciones artísticas organizada por los alumnos de Quinto Año del Nivel Secundario.

Las presentaciones incluyen lo elaborado en el Taller de Bandas Musicales, el Taller de Teatro y los Talleres de Pintura, Comics y Manualidades.

El objetivo del evento es recaudar fondos destinados al Programa de Acciones Solidarias (PAS).

Durante la velada tocaron diez bandas musicales del Colegio y hubo shows de stand up, circo y coreografía y stands de cocina, pintura y dibujo.

En esta edición contamos con la presencia de alrededor de 180 personas.

Muchas gracias a todos los asistentes y a todas las personas que colaboraron para que el evento fuera un éxito.



Donación de juegos con material reciclado para el PAS

NIVEL SECUNDARIO

En los últimos años se fueron acumulando restos de trabajos de alumnos y de objetos en desuso del área de las Ciencias Naturales. Se trataba de ruedas dentadas, restos de tela de jean, placas metálicas, cassetes, restos de madera y otro tipo de materiales, a los que decidimos darles buen uso.

Así fue como en Segundo Año se elaboraron juegos y juguetes de lo más diversos como, por ejemplo, TaTeTi, Memory, Dominó, casitas de muñecas, rompecabezas y "juegos de encastre".

También en Primer Año los alumnos trabajaron en forma práctica y diseñaron títeres de mano. Aprendieron a coser y le dieron libre vuelo a su creatividad. Así surgieron todo tipo de personajes, desde sirenas y estrellas de rock hasta científicos y presidiarios...

Los alumnos pueden decidir si se guardan los objetos o si los donan al PAS (Programa de Acciones Solidarias). A mediados de noviembre, los objetos se entregan a jardines de infantes y a la "Fundación Juanito". En la entrega participan los alumnos de Quinto Año.

Anika Naranjo



Encuentro deportivo amistoso argentino-brasileño

El lunes 7 de octubre recibimos la visita de una delegación deportiva del Colegio Alemán Humboldt de San Pablo, Brasil.

En un marco de confraternidad, nuestros alumnos jugaron al fútbol y al vóley con sus pares brasileños. La jornada resultó tan satisfactoria que se planteó la posibilidad de que una delegación de nuestro Colegio visite San Pablo en el futuro.

El Colegio Pestalozzi celebra la realización de este tipo de eventos, que promueven un ambiente cotidiano de interculturalidad.



Torneo de Fútbol para Alumnos del Nivel Secundario

A partir de una propuesta que hicieron los alumnos del Nivel Secundario, y teniendo un espacio ideal para realizarlo, el sábado 5 de octubre se llevó a cabo un Torneo de Fútbol en nuestro Campo de Deportes "Tomás Kusminsky".

Participaron alumnos de Primero a Sexto Año. El clima, por suerte, acompañó para que el torneo fuera un éxito.



Ilustradores de cuentos:

¡Segundo Año ganó el concurso organizado por PASCH!

En la segunda edición del concurso de ilustración de cuentos tradicionales organizado por la iniciativa PASCH de la República Federal de Alemania, resultaron ganadoras las producciones de los alumnos de Segundo Año del Colegio Pestalozzi.

Este año se llevó a cabo por segunda vez el concurso de ilustración "Ilustradores de cuentos", organizado por PASCH (iniciativa de escuelas contraparte de la República Federal de Alemania). El concurso del año pasado, dedicado al 200° aniversario de la primera edición de los "Cuentos para la infancia y el hogar" de los hermanos Grimm, tuvo un gran éxito, de modo que el concurso se repitió este año. El objetivo fue que los alumnos ilustraran seis cuentos adaptados a los niveles de idioma A1, A2 y B1.

Ilustración de "Caperucita Roja", por Fermin Schlotmann de 2° año A



Los alumnos de Primer Año participaron en el concurso haciendo ilustraciones para "El príncipe sapo" y "Juan con suerte", mientras que Segundo Año ilustró "El sastrecillo valiente" y "Caperucita Roja". Las ilustraciones de todos los colegios participantes pueden verse en la página de Facebook de PASCH y todos tuvieron la oportunidad de votar en el blog respectivo. Las ilustraciones de Segundo Año tuvieron el honor de resultar ganadoras y serán publicadas en un libro ilustrando los respectivos cuentos.

Reproducimos algunos ejemplos de todos los cursos:



Juana Perdoménico de 1° año C y Carla Di Spalatro de 2° año C ilustraron "El sastrecillo valiente"



Martina Bossio de 1° año B retrató a "Juan con suerte"

¿Qué dicen los números?

Los alumnos de Quinto Año se enfrentaron al desafío de elaborar y administrar una encuesta. Durante el año aprendieron a dudar de las estadísticas: reflexionaron sobre qué hace que una muestra sea (o no) representativa de una población, además de la existencia de algunos sesgos y las diferencias que hay entre la correlación y la causalidad entre variables.

Cada curso eligió un tema de investigación, creó un banco de preguntas y, finalmente, confeccionó un cuestionario. La encuesta la respondieron amigos y familiares (a través de internet), así como estudiantes de otros colegios (de Retiro y Villa del Parque) y transeúntes que fueron encuestados por los alumnos en la estación de Once.

Para hacer el análisis, trabajaron en equipo, haciéndose preguntas y armando tablas y gráficos estadísticos para sacar sus propias conclusiones.

Los invitamos a leer dos de los artículos elaborados por los alumnos, y a dudar de sus estadísticas.

Alejandro Wainstock
Profesor de Tecnología

ALIMENTACIÓN

La importancia del desayuno: ¿quiénes son los que más desayunan?

Se suele decir que la comida más importante del día es el desayuno, que uno tiene que desayunar como un "rey" para poder comenzar el día de la mejor forma. En este artículo veremos quiénes son los que más importancia le dedican a esta práctica saludable.

Por Julieta Costa y Martina Traverso

A pesar de que todos los médicos y profesionales digan que la comida más importante del día es el desayuno, hay un porcentaje de personas que no lo tienen en cuenta. Además de dar energías, es fundamental para la salud. Después de dormir una determinada cantidad de horas, una persona necesita ingerir alimentos porque son necesarios para el organismo. Aparte de esto hay un largo día por delante y es importante empezar con energía.

Para poder saber qué cantidad de personas y quiénes son los que desayunan, se encuestó a una pequeña parte de la población de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a un total de 117 personas. Dentro de estas había 76 mujeres y 41 hombres. La encuesta fue realizada con personas de Belgrano, Once, Villa del Parque y la villa de Retiro para que pueda ser más variada. A pesar de esto, no representa a toda la sociedad ya que no son muchas personas ni muchos barrios.

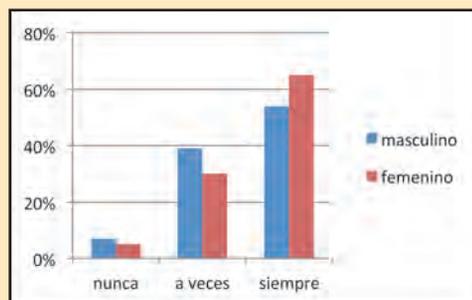
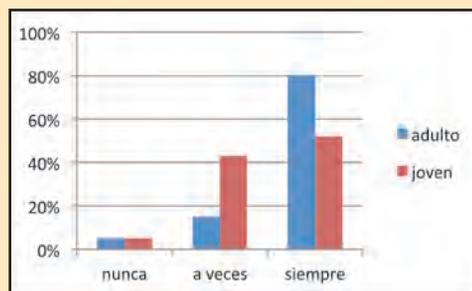
En este caso las preguntas que se formularon fueron: ¿con qué frecuencia desayunan los hombres y las mujeres? Y ¿quiénes desayunan más: los jóvenes o los adultos? Se pudo observar que casi el 54% de los hombres y casi el 65% de las mujeres desayunan siempre. Es decir que diariamente desayuna más el género femenino. Aproximadamente tres de cada diez mujeres y casi cuatro de cada diez hombres desayunan a veces. Con respecto a los que no desayunan hay poca diferencia entre los dos géneros: el 5% de las mujeres y el 7% de los hombres no desayunan nunca. Con esto se pudo concluir que la gran mayoría de las personas desayuna, pero sobre todo las mujeres, ya que el porcentaje de "siempre desayuna" es mayor y el de "nunca desayuna" es menor que el de los hombres, aunque la diferencia no es muy grande.

El otro aspecto que se pudo analizar fue quiénes desayunaban más, si los jóvenes o los adultos. Se observó que los adultos que desayunaban siempre eran casi el 81% y los jóvenes tan solo un poco más del 50%. En este punto se notó una gran diferencia. Con respecto a si éstos desayunan "a veces" también hay una gran distancia entre los porcentajes: lo hacen casi el 14%

de los adultos y aproximadamente el 42% de los jóvenes. Esto se debe a que la mayor parte del porcentaje de los adultos desayuna siempre, mientras que en los jóvenes los resultados son más variados.

Para concluir, se cree que es interesante saber las razones por las cuales los adultos son más conscientes que los jóvenes a la hora de desayunar. ¿Será porque fueron educados de una forma distinta a las nuevas generaciones?, ¿será simplemente porque son adultos y tienen las necesidad de cuidarse por determinadas cuestiones de salud que se agravan con la edad?, ¿puede ser que los jóvenes no desayunen tanto ya que a la mañana no tienen tiempo? ¿O será que porque las mujeres están más pendientes de la salud y la apariencia y por eso están más informadas? ¿O tendrá incidencia la falta de recursos económicos?

Una buena idea sería poder incluir desayunos en el colegio y en oficinas para poder de esta forma garantizar que todas las personas puedan desayunar. Otro aspecto interesante sería que haya charlas informativas sobre la alimentación para concientizar a la gente.



ABORTO EN LA ARGENTINA ACTUAL

La sociedad ¿apoya el aborto gratuito?

Mayoritariamente la gente encuestada se mostró a favor de reglamentar el aborto. Pero ¿qué pasa al analizar la opinión acerca de su gratuidad?

Por Camila Hasse, Melina Ritter y Valentina Sierra

El aborto es uno de los temas más controversiales en nuestra sociedad, dado que en la Argentina es una práctica ilegal y por lo tanto se realiza de manera clandestina. Esto provoca que el precio para acceder a esta intervención sea muy elevado y se incremente el riesgo de vida de las pacientes por falta de condiciones sanitarias. Es por esto que cabe preguntarse si debería ser una práctica gratuita en hospitales públicos.

Conforme a los resultados de la encuesta realizada por los alumnos del Colegio Pestalozzi, podemos afirmar que el 63% de los encuestados está a favor de que el aborto sea gratuito para todas las mujeres, en contra del 30% que se manifestó de modo opuesto. Estos resultados no presentan variaciones en el porcentaje según el sexo de los consultados. Es decir que en su mayoría tanto hombres como mujeres están a favor del aborto gratuito.

En cuanto a la categorización según el rango etario de los encuestados, entre la gente de mayor edad se encuentra la mayor aceptación del aborto gratuito. Se trata de personas entre 56 y 76 años, de los cuales casi un 90% respondió a favor de la pregunta planteada. Por otro lado, entre los de mediana edad (36-55 años) un porcentaje menor al 80% se manifestó a favor del aborto gratuito y siete de cada diez personas de entre la mayoría de edad y los 35 años está de acuerdo con esta práctica.

Llama la atención que quienes se encontraron más en desacuerdo con la afirmación fueron los menores de edad: el 60% estuvo a favor.

Entonces, se determinó que no hay diferencia entre las respuestas según el género pero sí entre las distintas edades: en contra de lo esperado, cuanto menor es la edad de las personas consultadas, mayor es el porcentaje de desaprobación del aborto gratuito.



*Gráfica realizada en base a datos de la encuesta.

XV. INTERNATIONALE TAGUNG DER DEUTSCHLEHRERINNEN BOZEN 2013

NIVEL PRIMARIO

Die XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer fand vom 29. Juli bis zum 3. August in Bozen, Italien, statt. Unter dem Tagungsmotto „Deutsch von innen – Deutsch von außen“ fanden sich etwa 2.700 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus mehr als 115 Ländern in der zweisprachigen Region Südtirols zusammen.



Einige Sektionen fanden in dem mittelalterlichen Schloss Maretsch statt.

In 50 Sektionen hatten die Teilnehmerinnen die Gelegenheit, Beiträge zu spannenden und aktuellen Gegenständen der deutschen Sprache und ihrer Vermittlung zu erleben und miteinander zu besprechen. Auf der IDT 2013 stellte die Arbeit in den Sektionen das zentrale Medium der

Auseinandersetzung mit praktischen und theoretischen Fragen des Fachbereichs Deutsch als Zweit- und Fremdsprache dar. Darüber hinaus waren alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer der IDT eingeladen, sich aktiv in die Sektionsarbeit einzubringen und sich mit ihren Kolleginnen und Kollegen auszutauschen. Über 1300 Beiträge wurden in den Sektionen vorgetragen.

Die Sektionen bestanden aus je drei halben Tagen. Ich habe in der ersten Einheit, d.h. Montagnachmittag, Dienstagvormittag und Dienstagnachmittag an der Sektion „**Neue Ansätze in der Vermittlung von**

landeskundlichen Inhalten“ teilgenommen und selber einen Vortrag gehalten.

Bei meinem ersten Projekt „**Briefe kommen und gehen... so können wir uns besser verstehen!**“ handelt es sich um einen Briefaustausch zwischen meinen Schülern der 5. Klasse und Kindern mit Migrationshintergrund einer 4.

Klasse in Deutschland, den ich im Laufe des Jahres als Unterrichtsprojekt durchgeführt habe. Durch meinen Vortrag wollte ich in erster Linie veranschaulichen u.a., wie interkulturelle landeskundliche Inhalte im DaF- und DaZ-Unterricht durch eine reale authentische Kommunikationssituation miteinbezogen werden können. Ich bin der Auffassung, dass Briefe als „ungewöhnlicher“ Kommunikationskanal für Kinder der „Internet-Generation“ nicht nur zur Sensibilisierung für kulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten und zur Schulung des Andersverstehens beitragen, sondern auch die Motivation der SchülerInnen beim Schreiben im DaF- bzw. DaZ-Unterricht erhöht.

In der zweiten Sektion „Bildende Kunst und Literatur“ präsentierte ich zusammen mit meiner Kollegin Monika Hedrich ein zweites Projekt, welches/das wir als das „Fenster-Projekt“ bezeichnet haben. Dabei handelte es sich um ein Workshop, in dem argentinischen Deutschlernenden auf dem Niveau B2, ausgehend von dem Werk des österreichischen Künstlers Friedensreich Hundertwasser, Freiraum zur kreativen Interpretation der Kunst und zum Experimentieren in der Fremdsprache angeboten wurde.

Miguel R. Rezzani
Deutschlehrer der 4. Klasse D



Alemán XXI CENTRO DE IDIOMAS desde 1985 DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur 40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI	CURSOS	• ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI	AV. CABILDO c/Juramento INFORMES Y MENSAJES 4706-2662
		• ADULTOS (padres y público en gral.) • JÓVENES • NIÑOS	

SEGUNDO GRADO INVITA A JUGAR

En el marco del proyecto Juegos y Juguetes de ayer y de hoy nuestros chicos de Segundo Grado se informaron sobre juegos y juguetes de la época colonial y del tiempo de sus padres y abuelos. A partir de la observación de pinturas, publicidades, encuestas y relatos sobre la forma de vida en otros tiempos la compararon con la actual, estableciendo semejanzas, diferencias, permanencias y cambios.

Realizamos una encuesta a los alumnos y entre todos observamos que en la actualidad el tiempo de juego compartido con los adultos y pares pierde su espacio frente al avance de los juegos cibernéticos individuales, las actividades incorporadas a la rutina y la forma de vida compleja.

Como cierre del proyecto se organizó una Feria de Juegos y abrimos las puertas del colegio a padres, abuelos y hermanos de los alumnos de segundo grado con los que recorrimos jugando diferentes juegos tradicionales organizados en estaciones.

Nuestros objetivos:

Abrir las puertas de la escuela y salir del aula a para jugar con las familias.

Acercar y valorar los aportes de las generaciones anteriores. Y por qué no, generar diálogo.

Vivenciar lo que es jugar, poner el cuerpo, la mente y el corazón en juego.

Aprender jugando a asumir roles, a seguir reglas, a relacionarse con los otros.

Revalorizar el juego tradicional como puente facilitador en la comunicación entre diferentes generaciones y entre pares.

Ampliar el abanico de posibilidades de disfrutar del tiempo libre.

Como toda actividad en la escuela, sentimos la necesidad de que la experiencia se prolongue en la casa, por lo que decidimos darles una tarea a las familias...jugar.

Nos encantó jugar juntos.

Vicky, Juan y Jesy



Escuchar e Imaginar

Para los niños la palabra oída y su tonalidad, su ritmo, los trazos afectivos que deja la voz estimulan la imaginación y promueven el hábito de lectura. Con este propósito a lo largo de este año las familias de Primer Grado compartieron un espacio semanal de lectura de cuentos. En este contexto nos visitó Canela, abuela de uno de los alumnos de Primer Grado quien leyó algunos de sus cuentos y respondió las muchas preguntas que los chicos hicieron sobre su profesión. Agradecemos su participación así como la de todas las mamás y papás, abuelas y abuelos que "nos vinieron a leer."

Laura, Susi y Roxana





La historia de la Matemática en el Pestalozzi más allá del aula se remonta a mediados de los '90 con el taller de entrenamiento para las olimpiadas matemáticas en el Nivel Secundario. A partir del año 96, la Primaria, comienza a desarrollar un proyecto de aula taller en Sexto Grado en el área de Matemática en donde los alumnos disfrutaban, descubren y potencian sus habilidades llevándolos por el camino de la resolución de problemas.

Fuimos generando un proyecto integrador que incluía primaria y secundaria, en el cual, además de trabajar en forma grupal en el aula taller de Sexto Grado, se entrenaba para participar en distintos certámenes matemáticos que propone la OMA (Olimpiada Matemática Argentina) a partir de Quinto Grado.

MATEMÁTICA MÁS ALLÁ DEL AULA

Aula taller en sexto grado:

Es un encuentro mensual en el que los chicos ponen en práctica otra forma de pensamiento matemático, que posibilita y desarrolla la capacidad de comprensión y análisis de los distintos problemas propuestos. En él hay una permanente interacción entre los docentes a cargo y sus alumnos, y también entre el niño y sus compañeros, ya que antes de finalizar el encuentro se comparten las distintas estrategias de resolución, representaciones y razonamientos que permitieron arribar a las soluciones.

Aplican así una secuencia sumamente valiosa en la resolución de problemas: *formular-argumentar-demostrar-validar*.

Estas actividades permiten estrechar lazos entre ellos, y favorecen el desarrollo de actitudes de respeto y valoración de la propia idea y la de los demás.

La selección de actividades se hace en base a los contenidos escolares trabajados durante toda su escolaridad, estableciendo una estrecha relación entre lo aprendido y el pensamiento intuitivo con el aporte fundamental de la propia creatividad.

Taller de entrenamiento para olimpiadas matemáticas:

Tanto Nivel Primario como Nivel Secundario prepara a sus alumnos fuera del horario escolar para competir en los certámenes propuestos por la OMA. Cada chico

propone distintas estrategias y aplica distintas herramientas para arribar a la solución del problema propuesto utilizando todos los recursos con los que cuenta.

Sexto Grado y Primer Año participan de la OMÑA (Olimpiada Matemática Nándú Argentina) y de Segundo Año en adelante, participan de OMA. Todos estos certámenes son individuales y eliminatorios, cinco en total, finalizando con el certamen Nacional que se lleva a cabo en alguna ciudad del país y que incluye un total aproximado de 1000 chicos.

Además, durante el mes de agosto, se realiza en Mar del Plata el certamen Metropolitano (tanto para OMA como para OMÑA) que es una competencia de alto rendimiento en la que participan alumnos que han logrado una destacada participación en los certámenes intercolegial y zonal.

Mateclubes:

Certamen grupal que consta de cuatro rondas en donde cada grupo formado por tres chicos resuelve de manera conjunta tres propuestas diferentes que van más allá de los contenidos estrictamente escolares.

A través de ellas se pone en juego la capacidad de comprensión, análisis y reflexión de cada situación mezcladas con el aporte indiscutible de la creatividad y del juego intentando responder utilizando caminos pocos transitados hasta ahora. En sus resoluciones, todo vale: el uso de dibujos, imágenes, cuadros, diagramas, justificaciones, tablas, caminos antagónicos o complementarios para arribar a la solución.

Las dos primeras instancias son desde la propia escuela por internet; la tercera ronda es presencial y la cuarta, la final nacional. Este año también se realizó en Mar del Plata.

En nuestra escuela, los alumnos de Quinto Grado, comienzan su partici-



pación en OMA a partir de Mateclubes ya que intentamos que cada niño en cada grupo interactúe desarrollando y descubriendo sus potencialidades y habilidades para el trabajo en común, cooperativo y solidario.

Torneo de la cuenca

Este certamen individual pone el énfasis exclusivamente en la geometría. Sólo se resuelven problemas de este tipo y se pueden utilizar libros, apuntes o material específico que el docente considere apropiado para que el alumno pueda consultar para su resolución. Es un campo recién incorporado por la OMA donde todavía queda mucho por trabajar y explorar. Durante la resolución pueden recortar y pegar, dibujar, construir, utilizar los

elementos de geometría, aplicar ensayo y error.

De esta manera el conocimiento se irá construyendo a partir de la propia Experiencia con los conocimientos ya aprendidos y los nuevos.

Este torneo consta de dos encuentros anuales; en la segunda instancia sólo se convocan a aquellos alumnos que habiendo participado en la primera ronda, hayan sido ganadores, obtenido mención especial o hayan aprobado el certamen.

Desde que comenzamos a trabajar en el taller en la escuela, tanto en Nivel Primario como en Nivel Secundario, muchos de nuestros alumnos participantes obtuvieron menciones especiales o fueron ganadores en la ronda Nacional o

Metropolitana. Esto, sumado al entusiasmo de nuestro chicos, nos alienta a seguir trabajando ya que detrás de esta participación en los distintos certámenes hay una búsqueda incesante de problemas, de métodos de resolución novedosos, innovadores, creativos, de compartir experiencias con otros niños y con otros docentes con el afán de mejorar, modificar y seguir aportando para el crecimiento intelectual y personal de nuestros alumnos.

Nuestro compromiso año a año es de renovar el "sí" a una matemática inquieta que pueda atraer a los chicos planteándoles nuevos desafíos y haga que tanto ellos como nuestra escuela sigan siendo reconocidos en el amplio mundo matemático.

**Prof. Martha Massad
Lic. Betty Bezruk**

Wer hat gesagt, dass die Arbeit mit Sachtexten keinen Spaß macht?

Im Fachunterricht haben sich die Schüler der 5.Klasse mit dem Thema „Tiere“ beschäftigt. Die Kinder wollten alles Mögliche über die Tiere erfahren: Auf welchem Kontinenten sie leben, wie sie sich ernähren, welche besonderen Merkmale sie aufweisen und was sie besonders gut können. Nachdem sie in Kleingruppen die Informationen zu einem bestimmten Tier aus einem Sachtext entnommen haben, haben sie Masken dieser Tiere hergestellt und in einem Rollenspiel mit ihren Mitschülern diese Infos geteilt.

Hier einige Beispiele der Schülerarbeiten:



LOS CHICOS DE LAS SALAS DE 5 Y SUS MAESTROS COMPARTIERON UNA PERNOCTADA...



NIVEL INICIAL

Nos esperaba un rico desayuno: chocolatada, té, medialunas y galletitas.

Un momento muy esperado: abrir los "tesoros" que mandaron las familias.

El buen clima permitió algunas propuestas que incluían juegos con agua.



Lo que siguió fue una exploración por los juegos de madera, túneles, hamacas, rampas, escalones y toboganes.



Después de cenar, todos en ronda, alrededor del fogón, compartimos juegos y canciones típicas de campamento.



El viaje de vuelta, tranquilo; y el reencuentro, ¡encantador!
¡Bravo por todos!

¡¡Tiempos de Arte en las salas de 4!!

Miradas, ideas, formas y colores...

Conociendo la obra de varios artistas plásticos, los chicos eligieron alguno para trabajar en las aulas: Van Gogh, Pollock, Miró, Minujin, Paul Klee, Kandinsky, para trabajar en las salas.

Algunas técnicas requerían varios pasos y mucha concentración para crear.

El resultado fue una muestra muy colorida, a la cual invitamos a las familias... para seguir creando.



Del humor no nos olvidamos...

Jardihumor

NIVEL INICIAL

Sala de
5

"¿Qué es un "metobólogo"?" preguntó un amigo; y otro le respondió: "Los que estudian los dinosaurios".

Durante el intercambio, los chicos estaban comentando lo que habían hecho el fin de semana y P. contó que había ido a ver la película "Monsters Univerity"...

Belén le dijo que ella también había ido a verla y P. le dijo:

"Me parece que estás diciendo una mentira..."

Belén: "¿Por qué?"

P.: "¡Porque todavía no se estrenó en alemán!"

Los chicos y B. iban subiendo la escalera para ir a la sala, mientras conversaban...

P.: ¿Vos tenés papá y mamá?

B.: Sí...

P.: ¿Y no los operaron ni nada? ¿No se murieron?

B.: No... Justo ayer fui a visitar a mi papá a su casa...

P.: ¿Porqué? ¿Se separaron tu papá y tu mamá?

B.: Sí, están separados... y M. exclamó: ¡¡¡¡ Como los Beatles!!!!

Explicando las consignas para una hoja de cuadernillo en la que los chicos tenían que hacer corresponder la letra con la palabra que tuviera igual letra inicial: (A-ABA, E-ELEFANTE, I – INCREÍBLE), Vero preguntó: "¿Qué es ABA?" y uno de los chicos respondió: "Agua, como dicen los bebés..."

Sala de
4

¡¡Queremos jugar al "fulbot"!!

R. ve una figurita de un personaje de cine infantil sobre una mesa y lo reconoce: "Es Mike", dice...

Majo le pregunta: "¿Mike qué?" Y rápidamente M., un amigo que estaba cerca y que no había visto la figurita, exclama "¡Temaiken!"

Sala de
3

Majo: ¿T, adiviná quién te viene a buscar hoy?

T: ¿Mi mamá?

Majo: No...

T: ¿Mi papá?

Majo: noo...

C: ¿El abuelo?

Majo: Ahhh... ¿Cuál?

T: ¡¡El abuelo Zeide!!

Majo: Sí!! (T. saltaba contento y les decía a sus amigos: Mi abuelo Zeide, es el que tiene caramelos, chocolates, huevos Kinder... de todo tiene mi abuelo!!)

Maestra: "Vas a compartir tu auto, L?"

L.: "¡Sí, la semana que viene!"

Estaban jugando en la casita y cada uno tenía un rol diferente... F. era el cocinero y Belén le preguntó si le preparaba algo... F. le dijo que no podía cocinar más porque la cocina se había roto...

"¿Y a quién podremos llamar para que la arregle?"

¡¡¡A Eduuuuuuuuuuuuu!!!, exclamó L.

Sala de
2

F. mira seriamente a su maestra y le dice: "Pato, tenés el ojo rompido"

Pato: "¿Por qué?"

F: "¡Tenés rojo! ¡Tenés que ponerte una curita!"

Sentirte **Mejor**
Verte **Mejor**
Moverte **Mejor**
Respirar **Mejor**
Pensar **Mejor**
Dormir **Mejor**

**Naturalmente con
productos suizos
aromaterapéuticos.**

Consultora Independiente de
Swiss Just Argentina
anasiemsen2011@gmail.com
Tel. 4797-5026

AQUÍIIIIII..... JARDÍIIIIII!!!

Sistema de tránsito en el Nivel Inicial

Desde el mes de septiembre el Nivel Inicial se sumó al sistema de tránsito en el ingreso al jardín. Algunos chicos llegan a pie y otros ya se animan a descender de los autos, con ayuda de quien esté de turno. Luego ingresan algunos acompañados, otros solitos, todos muy contentos con los nuevos logros.

El tránsito fluye con agilidad, sin los autos en doble fila, lo cual es un beneficio para toda la comunidad, los vecinos, el 113... ¡¡y un aprendizaje para nuestros chicos!!

Un agradecimiento especial a los padres que colaboran semana a semana en esta tarea con disposición. Los padres que deseen sumarse, pueden enviar un mail a transito@pestalozzi.edu.ar

CONCIERTO DE JAZZ

En octubre nos vino a visitar el cuarteto de Jazz "Francia Herrera".
 Todos disfrutamos mucho de la música y más aún, al ver a los chicos bailando, aplaudiendo y vivenciando este ritmo tan particular.



¡Gracias, Julia (contrabajo), Camila (saxofón), Francia (voz) y Mariano (piano), por la música y por la propuesta!

Equipo del Nivel Inicial

NIVEL INICIAL

DÍA DEL ÁRBOL



Después de esperar un tiempo húmedas, en la heladera, las semillas de roble llegaron a manos de los chicos.

En el parque, una propuesta abierta, a la cual los chicos se acercaron espontáneamente y con entusiasmo separar las que flotan (ya no están "fértil"), mucha puntería para colocar la tierra en las macetitas preparar un pequeño nicho y elegir una semilla para colocar allí... y esperar...

Ohhhh, sorpresa ¡¡apareció la raíz!!

Luego un pequeño tallito y pequeñas hojitas y ahora ya vamos viendo a nuestros plantines... en un tiempo serán hermosos árboles de roble europeo (*Quercus robur*).



La Primera Semana

Pestalozzi

CULTURA

El sábado 19 de octubre se inauguró la Primera Semana Pestalozzi con la exhibición de producciones de toda la Comunidad; a la cita acudieron aficionados y profesionales en artes visuales, audiovisuales, musicales, performances y literarias. Las obras se presentaron al público para toda la comunidad que se acercó a observar y participar de las actividades.

La apertura de la Semana Pestalozzi con actividades participativas y artísticas comenzó alrededor de las 18 horas con la bienvenida y cálidos agradecimientos de Ivana Bloch, seguida por un encuentro especialmente preparado para explicar a los niños los enormes beneficios de la energía eólica. La asistencia infantil fue convocada con anticipación por el área de cultura y los chicos llegaron con sus papás para participar junto a la artista visual Edith Matzen Hirsch en una actividad formativa. La misma concluyó con el reparto de molinos de viento de cartulinas de colores a los presentes. Todos participaron entusiasmados armando molinos según la introducción de Edith, quien logró concientizar a los presentes de su importancia y de la necesidad de dar a conocer uno de los recursos energéticos renovables.

Los asistentes de la tarde inaugural tuvieron la oportunidad de recorrer y apreciar todas las obras participantes ubicadas en el Auditorio, en la Sala del Oso y en el Aula de Plástica. Los jóvenes del Nivel Secundario dirigidos por sus docentes expusieron sus obras y proyectos para que el público los pudiera conocer.

Más tarde, integrantes de "Acción Poética" de Buenos Aires realizaron una intervención en un muro de la caja de la escalera del patio del Nivel Primario. Chicos y adultos se sumaron a escribir en la pared ya blanca la segunda estrofa del himno del Colegio en alemán y castellano. Los presentes decoraron el texto bilingüe con impresiones multicolores de todas las manos cuyos dueños manifestaron deseos de participación.





Luego de la proyección de dos cortometrajes de Edith Matzen Hirsch, la tarde inaugural concluyó con la acción performática del colectivo "A todo Trapo", integrado por ex alumnas del Colegio, con música en vivo y movimientos de expresión corporal, quienes se ganaron las felicitaciones de los presentes.



Desde la jornada inicial, las obras exhibidas en los espacios de alta circulación del colegio se ubicaron sin obstruir la regularidad de las clases ni las actividades recreativas de los estudiantes. Las muestras se mantuvieron colgadas toda la semana y el universo escolar pudo convivir perfectamente con todo lo montado.

La noche del martes 22 de octubre fue una verdadera fiesta musical: la velada se inició con un mini recital del



Coro de padres y amigos del Colegio. Luego Melanie, Catalina y Luna cantaron en karaoke un mini-recital que provocó enfervorizados aplausos. El cierre de la noche estuvo a cargo de los jóvenes músicos del Nivel Secundario: Teo López Puccio, Marcos Ravaschino, Oliverio Gioffre, Lucas Weinmann y Angeles Borraci hicieron las delicias de los presentes.

Durante los días siguientes hubo proyecciones de películas documentales y de ficción; los chicos de Cuarto y Quinto Grado también compartieron sus proyectos dirigidos por la profesora Noemí Rinker y Carolina Agrima. Estas fueron algunas de las variadas actividades que se ofrecieron el día miércoles, en que se pudieron ver los cortos de la profesora Andrea Ochsenfeld y el maravilloso filme de Paula Tula Grasso "Caminos del Sur, Brisas del Norte".

El jueves 24 se disfrutó de una entrega de Antigimnasia a cargo de una mamá del Colegio, Laura Yomha, de los cortos de Ariadna Pastorini y del recital del conjunto IPARIOLA BEMBA, invitado por Bábra Ebbeke. Así como el viernes 25 se pudieron ver las proyecciones de los filmes de Martín Vallaro y Alberto Masliah y concluyó el concierto de música clásica ilustrado con comentarios de Federico Merener. El sábado 26 de octubre fue protagonizado por los jóvenes del Nivel Secundario con un festival interescolar de microfilms, realizados con celulares y coordinado por la profesora Bianca van der Tas. El cierre de la jornada y de la Semana fue a toda música con algunas de las bandas del Taller de música pop y rock de Fernando Segal -Pecu-.

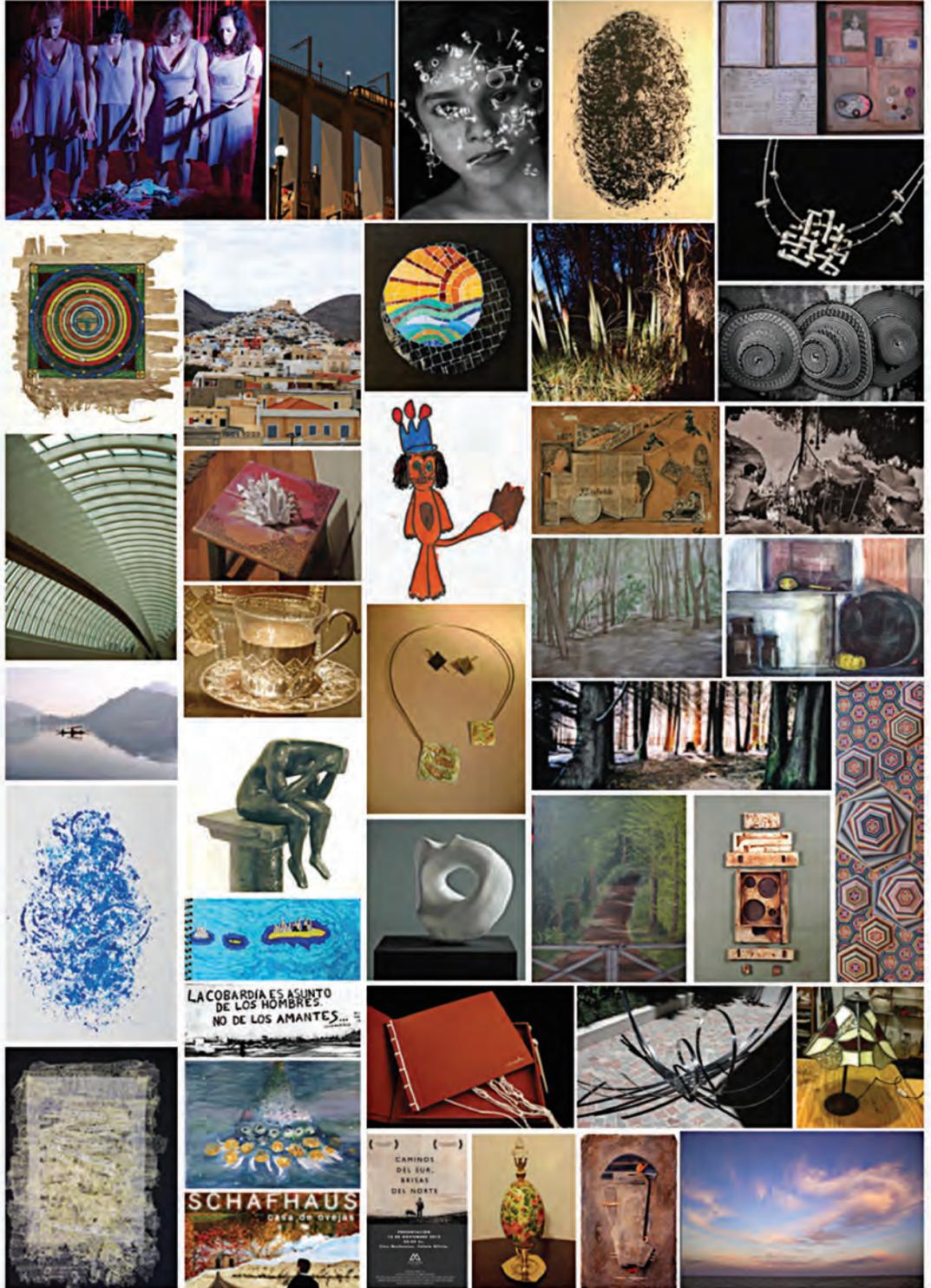


19 oct
-
26 oct
2013

S | SEMANA PESTALOZZI

GRACIAS POR PARTICIPAR

ADRIÁN FEFERBAUM SIEMSEN
ADRIANA STEINMÜLLER
ALAN ROSKYN
ALBERTO GANDSAS
ALBERTO MASLIAH
ALBERTO RODRIGUEZ
ANDREA MIELNICHUK
ANDREA OCHSENFELD
ANDRÉS WERTHEIM
ANÍBAL ALTAMIRANO
ANIKA NARANJO
ARIADNA PASTORINI
BARBARA EBEBE
CAMILA COSSE
CAROLA ALTIERI OTAMENDI
CHRISTIAN WERB
CLAUDIA REICH
CORINA LINIADO
DANTE FISCARO
FEDERICO MERENER
EDITH MATZEN HIRSCH
ELIZABETH KRIES
EVELYN LEVY
EVI VAN GELDERN
GABRIELA BINDER
GIANNA SCARPELLO
HERNÁN YANKELEVICH
IVONNE JACOB
JIMENA PASSADORE
JUDITH SCHNAIDER
LAURA DIUZABOULET
LEILA AWADA
LUCIANA COLATARCI
MANUEL JORGE GRIMBALT
MARÍA ALEJANDRA KORECK
MARÍA CAMINO
MARÍA JOSE LECCE
MARÍA REIS
MARIANA BATISTA
MARINA PAPADOPULOUS
MARTÍN VALLARO
MIRIAM COHN
MÓNICA WEISS
NICOLAS RIVAS
PAOLA TULA GRASSO
PERLA JARITNOSKY
SANDRA FEFERBAUM SIEMSEN
SELVA VARELA
SIMONE ERWERLE
VALERIA INDIJ
NOEMÍ RINKER
CORO PADRES PADRES Y AMIGOS
DEL COLEGIO PESTALOZZI
TERESA USANDIVARAS
ESTUDIANTES/
MELANIE TAJES
CATALINA JAURRETCHÉ
LUNA ETCHEGARAY
LUCAS WEINMANN
TEO LOPEZ PUCCIO
MARCOS RAVASCHINO
OLIVERIO GIOFFRE
ANGELES BORRACI



Pestalozzi
EXTENSIÓN
CULTURAL

PESTALOZZI